

<b>Chambre des Représentants</b>		<b>Kamer der Volksvertegenwoordigers</b>	
N° 97		Zittingsjaar 1938-1939	
Session de 1938-1939	SEANCE du 31 Janvier 1939	VERGADERING van 31 Januari 1939	

**PROJET DE LOI**

portant approbation de l'arrangement concernant le régime fiscal applicable aux travailleurs frontaliers, signé le 22 juillet 1938, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg.

**EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention conclue à Bruxelles, le 9 mars 1931, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg dans le but d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts directs et de régler certaines autres questions touchant au domaine fiscal, Convention qui a été approuvée par la loi du 28 décembre 1931 publiée au *Moniteur* du 17 janvier 1932, N° 17, stipule ce qui suit en son article 8 :

§ 1. — Les rémunérations quelconques des salariés et appointés sont imposables dans celui des deux Etats où les intéressés exercent leur activité.

§ 2. — Toutefois, les traitements, salaires ou autres rémunérations des travailleurs frontaliers qui justifient de cette qualité par la production d'une carte spéciale pour travailleurs, du modèle qui sera arrêté par les Hautes Parties contractantes dans une convention spéciale, ne sont soumis à l'impôt d'Etat que dans le pays où les intéressés ont leur domicile fiscal.

§ 3. — D'autre part, les traitements des fonctionnaires et employés publics d'un des deux Etats contractants qui exercent leurs fonctions dans l'autre Etat sont imposables seulement dans celui qui les rétribue.

Le § 2 de cet article n'a pu, jusqu'à maintenant, recevoir son application à défaut de la convention spéciale portant définition du travailleur frontalier et délimitant les zones frontalières belge et luxembourgeoise. Cette question étant actuellement réglée (voir *Moniteur Belge* du 7 septembre 1938), l'Arrangement que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation du Parlement trace les modalités d'application de l'article 8, § 2, reproduit ci-dessus aux *travailleurs frontaliers*.

**WETSONTWERP**

tot goedkeuring der schikking betreffende het fiscaal stelsel toepasselijk op de grensarbeiders, geteekend op 22 Juli 1938, tusschen België en het Groot-hertogdom Luxemburg.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De Overeenkomst gesloten te Brussel, op 9 Maart 1931, tusschen België en het Groothertogdom Luxemburg, ten einde dubbele belasting in zake rechtstreeksche belasting te vermijden en zekere andere kwesties van fiskalen aard te regelen, welke Overeenkomst werd goedgekeurd door de wet van 28 December 1931, bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 17 Januari 1932, n° 17, bepaalt in haar artikel 8 het volgende :

§ 1. — De bezoldigingen van elken aard der loon- en weddetrekkenden zijn belastbaar in dien van beide Staten waar de betrokkenen hunne werkzaamheid uitoefenen.

§ 2. — Evenwel zijn de jaarwedden, loonen of andere bezoldigingen der grensarbeiders, die van deze hoedanigheid doen blijken door het overleggen van een bijzondere kaart voor arbeiders, volgens het model dat door de Hooge contracteerende Partijen in een afzonderlijke overeenkomst zal worden vastgesteld, slechts aan de Staatsbelasting onderworpen in het land waar de betrokkenen hunne fiskale woonplaats hebben.

§ 3. — Anderzijds, zijn de jaarwedden der openbare ambtenaren en beamtenden van een van beide contracteerende Staten, die in den anderen Staat hun ambt uitoefenen, slechts belastbaar in den Staat die ze bezoldigt.

Paragraaf 2 van dit artikel kon tot nog toe niet worden toegepast wegens het ontbreken van de bijzondere overeenkomst waarbij het begrip grensarbeider wordt omschreven en de Belgische en Luxemburgsche grenszones worden afgebakend. Daar deze kwestie thans geregeld is (zie *Staatsblad* van 1 September 1938), bepaalt de Schikking, welke de Regeering de eer heeft aan de goedkeuring van het Parlement te onderwerpen, de modaliteiten van toepassing van het hierboven aangehaald artikel 8, § 2, op de *grensarbeiders*.

En vertu de cet Arrangement, l'impôt d'Etat sur les rémunérations ne sera plus réclamé au profit du Grand-Duché, aux travailleurs frontaliers qui ayant leur domicile fiscal dans les provinces de Luxembourg et de Liège et occupés dans le Grand-Duché, possèdent le document spécial constatant leur qualité de frontalier.

D'autre part, l'Etat belge ne réclamera plus ni la taxe professionnelle ni la contribution nationale de crise aux travailleurs frontaliers, en possession du document précité, qui ont leur domicile fiscal dans le Grand-Duché de Luxembourg et travaillent en Belgique.

L'arrangement proposé s'appliquera rétroactivement à partir de la mise en vigueur de la Convention du 9 mars 1931 elle-même, c'est-à-dire, aux exercices 1933 (sur rémunérations de 1932) et suivants.

Pour ne pas désavantager les travailleurs frontaliers qui n'auraient pas introduit de réclamation dans le délai fixé, à peine de déchéance, par l'article 61, § 3, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, l'arrangement qui est soumis à votre approbation prévoit que seront considérées comme valables toutes les réclamations présentées jusqu'au 31 décembre 1938 inclus.

C'est principalement en raison de cette dérogation à la disposition d'ordre public que constitue le dit article 61, que l'intervention du législateur a été jugée indispensable.

Telle est la portée de la première partie du dit arrangement qui s'applique exclusivement aux travailleurs frontaliers. Les travailleurs non frontaliers sont, en effet, en vertu de l'article 8, § 1, de la Convention, imposables dans celui des deux Etats où les intéressés exercent leur activité.

La seconde partie a trait aux impositions communales.

Le Protocole de clôture de la Convention belgo-luxembourgeoise du 9 mars 1931 précitée tend à éviter la double taxation aux impositions communales frappant dans l'un des deux Etats contractants, des appointés et salariés qui y exercent leur activité, mais résident sur le territoire de l'autre Etat.

Dans le Grand-Duché, les salariés et appointés subissent une taxe communale dans la commune où ils résident ou, s'il s'agit de non-résidents, dans la commune où l'activité est exercée.

En Belgique, les communes sont autorisées à percevoir une taxe spéciale communale à charge des salariés et appointés qui habitent leur territoire.

Dans l'arrangement qui vous est soumis les Parties conviennent :

1° d'astreindre les travailleurs porteurs de la carte spéciale de travailleur frontalier, au paiement de la moitié de la taxe communale applicable à la fois dans la commune où ils habitent et dans la commune où ils exercent leur activité;

Krachtens deze Schikking zal de Staatsbelasting op de bezoldigingen niet meer ten behoeve van het Groothertogdom gevorderd worden van de grensarbeiders die hun fiskale woonplaats in de provincies Luxemburg en Luik hebben en werkzaam zijn in het Groothertogdom, en dienvolgens, het speciale document bezitten dat van hun hoedanigheid van grensarbeider doet blijken.

Van den anderen kant, zal de Belgische Regeering niet meer de bedrijfsbelasting noch de nationale crisisbelasting vorderen van de grensarbeiders, houders van bovenvermeld bijzonder document, die hun fiskale woonplaats in het Groothertogdom Luxemburg hebben en in België werken.

De voorgestelde schikking zal met terugwerkende kracht toepasselijk zijn van af de inwerkingtreding der Overeenkomst van 9 Maart 1931 zelf, namelijk op de dienstjaren 1933 (bezoldigingen van 1932) en volgende.

Om de grensarbeiders, die geen klacht zouden ingediend hebben binnen den termijn vastgesteld, op straf van verval, door artikel 61, § 3, der samengeordende wetten betreffende de belasting op het inkomen, niet te benadeelen, voorziet de Schikking, die aan uwe goedkeuring is onderworpen, dat als geldig zullen worden beschouwd, alle klachten ingediend tot en met 31 December 1938.

Hoofdzakelijk wegens deze afwijking van de bepaling van dwingend recht, welke gezegd artikel 61 uitmaakt, werd de tusschenkomst van den wetgever noodzakelijk geacht.

Ziedaar de draagwijdte van het eerste gedeelte van gezegde Schikking, die uitsluitend toepasselijk is op de grensarbeiders. De arbeiders, die geen grensarbeiders zijn, zijn immers, krachtens artikel 8, § 1, der Overeenkomst, belastbaar in dien van beide Staten waar de betrokkenen hun werkzaamheid uitoefenen.

Het tweede gedeelte heeft betrekking op de gemeentelijke belastingen.

Het Slotprotocol der bovenvermelde Belgisch-Luxemburgsche Overeenkomst van 9 Maart 1931, heeft ten doel den dubbelen aanslag in de gemeentelijke belastingen te vermijden, waar deze in een van beide Staten loon- en weddetrekkenden treffen, die aldaar werkzaam zijn, maar op het grondgebied van den anderen Staat verblijven.

In het Groothertogdom zijn de loon- en weddetrekkenden aan een gemeentebelasting onderworpen in de gemeente waar zij verblijven of, indien het gaat om niet-resideerden, in de gemeente waar de werkzaamheid wordt uitgeoefend.

In België zijn de gemeenten gemachtigd een bijzondere gemeentetaks te heffen ten laste van de loon- en weddetrekkenden die hun grondgebied bewonen.

In de Schikking die U wordt onderworpen komen Partijen overeen :

1° de arbeiders, die houder zijn van de bijzondere grensarbeiderskaart, te onderwerpen aan de betaling van de helft der gemeentetaks, tegelijk toepasselijk in de gemeente waar zij wonen en in de gemeente waar zij hun werkzaamheid uitoefenen;

2<sup>o</sup> d'admettre sur demande, au même régime, les salariés et appointés qui ne sont pas porteurs de la carte spéciale de travailleur frontalier.

Les dispositions en ce qui concerne les impositions communales s'appliqueront pour la première fois à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1938.

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Affaires Étrangères  
et du Commerce Extérieur,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre de l'Intérieur  
et de la Santé Publique,*

J. MERLOT.

*Le Ministre des Finances,*

A.-E. JANSSEN.

2<sup>o</sup> de loon- en weddetrekkenden, die geen houder zijn van de bijzondere grensarbeiderskaart, op hun verzoek tot het genot van hetzelfde stelsel toe te laten.

De bepalingen betreffende de gemeentebelastingen zullen de eerste maal toepasselijk zijn met ingang van 1 Januari 1938.

*De Eerste-Minister,  
Minister van Buitenlandsche Zaken  
en Buitenlandschen Handel,*

P.-H. SPAAK.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken  
en Volksgezondheid,*

J. MERLOT.

*De Minister van Financiën,*

A.-E. JANSSEN.

**PROJET DE LOI**

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT!*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Santé Publique et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, Notre Ministre de l'Intérieur et de la Santé Publique et Notre Ministre des Finances sont chargés de déposer en Notre nom, le Projet de Loi dont la teneur suit :

## ARTICLE UNIQUE.

L'Arrangement concernant le régime fiscal applicable aux travailleurs frontaliers, signé à Bruxelles, le 22 juillet 1938, entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, est approuvé.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1938.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Affaires Etrangères  
et du Commerce Extérieur,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre de l'Intérieur  
et de la Santé Publique,*

J. MERLOT.

*Le Ministre des Finances,*

A.-E. JANSSEN.

**WETSONTWERP**

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!*

Op de voordracht van Onzen Eerste-Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en van Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste-Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, Onze Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## EENIG ARTIKEL.

Wordt goedgekeurd de Schikking betreffende het fiscaal stelsel toepasselijk op de grensarbeiders, ondertekend te Brussel, den 22<sup>n</sup> Juli 1938, tusschen België en het Groot-hertogdom Luxemburg.

Gegeven te Brussel, den 27<sup>n</sup> December 1938.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste-Minister,  
Minister van Buitenlandsche Zaken,  
en Buitenlandschen Handel,*

P.-H. SPAAK.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken,  
en Volksgezondheid,*

J. MERLOT.

*De Minister van Financiën,*

A.-E. JANSSEN.

**ARRANGEMENT**

entre

le Gouvernement belge et le Gouvernement luxembourgeois  
concernant  
le régime fiscal applicable aux travailleurs frontaliers.

**SCHIKKING**

tusschen

de Belgische en de Luxemburgsche Regeering  
betreffende  
het fiscaal stelsel toepasselijk op de grensarbeiders.

Les représentants soussignés du Gouvernement belge et du Gouvernement luxembourgeois, dûment autorisés à cet effet, sont convenus de ce qui suit :

1. — Le paragraphe 2 de l'article 8 de la Convention belgo-luxembourgeoise du 9 mars 1931, règle le statut fiscal des travailleurs frontaliers de nationalité belge ou luxembourgeoise en ce qui concerne les impôts d'Etat sur les traitements, salaires et rémunérations, ces impôts ne pouvant être perçus que dans celui des deux Pays où les intéressés ont leur domicile fiscal.

Par un Arrangement intervenu aujourd'hui entre les deux Gouvernements, ceux-ci ont fixé les conditions requises pour la détermination de la qualité de travailleur frontalier ainsi que la nature du document spécial constatant la possession de cette qualité.

Les Administrations fiscales belge et luxembourgeoise se trouvent donc actuellement à même d'appliquer les dispositions prérappelées du paragraphe 2 de l'article 8 de la Convention du 9 mars 1931.

Mais celle-ci est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1932 et les travailleurs frontaliers ne peuvent être rendus responsables du fait que les deux Gouvernements n'ont pas pris, en temps utile, des mesures afin de leur assurer le bénéfice des dispositions fiscales adoptées pour éviter la double imposition de leurs traitements, salaires ou autres rémunérations.

Il est donc entendu que les deux Administrations fiscales belge et luxembourgeoise examineront, dans l'esprit des dispositions ci-dessus, les réclamations actuellement présentées à l'une ou l'autre d'entre elles, ainsi que celles qui seraient introduites au plus tard le 31 décembre 1938, par des travailleurs frontaliers qui auraient subi la double imposition de leurs traitements, salaires ou autres rémunérations postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1934.

2. — Le Protocole de clôture de la Convention belgo-luxembourgeoise du 9 mars 1931 autorise et prescrit la conclusion d'un accord spécial concernant l'application des impositions communales frappant dans l'un des Etats contractants, les appointés et salariés de nationalité belge et luxembourgeoise qui y exercent leur activité, mais résident sur le territoire de l'autre Etat.

Les deux Gouvernements conviennent d'appliquer, en la matière, les règles exposées ci-après :

De ondergeteekende vertegenwoordigers van de Belgische en de Luxemburgsche Regeering, daartoe behoorlijk gemachtigd, zijn overeengekomen aangaande wat volgt :

1. — Paragraaf 2 van artikel 8 der Belgisch-Luxemburgsche Overeenkomst van 9 Maart 1931 regelt het fiscaal statuut der grensarbeiders van Belgische of Luxemburgsche nationaliteit wat betreft de Staatsbelastingen op de jaarwedden, loonen en bezoldigingen; deze belastingen mogen namelijk slechts geheven worden in datgene van beide landen waar de betrokkene hun fiskale woonplaats hebben.

Door een Schikking getroffen tusschen beide Regeeringen onder dagteekening van heden, hebben deze de voorwaarden vastgesteld die vereischt zijn voor het toekennen van de hoedanigheid van grensarbeider, alsmede den aard van het bijzonder document waarbij het bezit van deze hoedanigheid bewezen wordt.

De Belgische en Luxemburgsche fiskale besturen zijn dus thans bij machte de hierboven aangehaalde bepalingen van paragraaf 2 van artikel 8 der Overeenkomst van 9 Maart 1931 toe te passen.

Deze is echter in werking getreden op 1 Januari 1932 en de grensarbeiders kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor het feit dat beide Regeeringen niet te bekwaamer tijd maatregelen hebben genomen ten einde hun het genot te verzekeren van de fiskale bepalingen aangenomen tot vermindering der dubbele belasting hunner jaarwedden, loonen en andere bezoldigingen.

Het is dus verstaan dat de twee Belgische en Luxemburgsche fiskale besturen in den geest van bovenstaande bepalingen de klachten zullen onderzoeken die thans bij de eene of de andere van hen zouden ingediend zijn, alsmede degene die uiterlijk op 31 December 1938 zouden worden ingediend, door grensarbeiders die de dubbele belasting van hunne jaarwedden, loonen of andere bezoldigingen na 1 Januari 1934 zouden hebben ondergaan.

2. — Door het Slotprotocol der Belgisch-Luxemburgsche Overeenkomst van 9 Maart 1931 wordt toegelaten en voorgeschreven het sluiten van een bijzondere Schikking betreffende de toepassing der gemeentelijke belastingen, die in een van beide contracteerende Staten de wedde- en loontrekkenden treffen, die er hun werkzaamheid uitoefenen maar op het grondgebied van den anderen Staat verblijven.

Beide Regeeringen komen overeen te dier zake de navolgende regels toe te passen :

1° Les travailleurs porteurs de la carte de travailleur frontalier prévue par l'Arrangement intervenu aujourd'hui même entre les deux Pays, subiront, à concurrence de 50 p. c. de son montant, la taxe communale dans la commune où ils résident et, également, à concurrence de 50 p. c. de son montant, la taxe communale dans la commune où ils travaillent;

2° Les travailleurs belges ou luxembourgeois qui, tout en ayant leur résidence effective dans l'un des deux pays, vont travailler dans un établissement situé dans l'autre Pays, mais ne sont pas en droit de recevoir la carte de travailleur frontalier, obtiendront, à leur demande, remise de la moitié de la taxe communale dans la commune où ils résident et dans la commune où ils travaillent;

3° Le régime prévu aux 1° et 2° ci-dessus, est applicable, pour la première fois, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1938.

Le présent Arrangement sera ratifié aussitôt que faire se pourra.

Il entrera en vigueur huit jours après l'échange des ratifications.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 22 juillet 1938.

(s) F. LAVERS.

(s) A. WEHRER.

1° De arbeiders die houder zijn van de grensarbeiderskaart voorzien door de onder dagteekening van heden tusschen beide Landen getroffen Schikking, zullen onderworpen zijn aan de gemeentebelasting in de gemeente van hun verblijf, tot beloop van 50 t. h. van haar bedrag, en aan de gemeentebelasting in de gemeente waar zij arbeiden, insgelijks tot beloop van 50 t. h. van haar bedrag;

2° De Belgische of Luxemburgsche arbeiders die, ofschoon zij hun werkelijk verblijf in een van beide Landen hebben, gaan werken in een inrichting gelegen in het andere land; doch geen recht hebben op de grensarbeiderskaart, zullen op hun aanvraag vrijstelling bekomen van de helft der gemeentebelasting in de gemeente waar zij verblijven, alsmede in de gemeente waar zij arbeiden;

3° Het stelsel voorzien in paragrafen 1 en 2 hierboven, is toepasselijk voor de eerste maal met ingang van 1 Januari 1938.

Onderhavige Schikking zal zoodra mogelijk bekrachtigd worden.

Ze zal in werking treden acht dagen na de uitwisseling der bekrachtigingen.

Gedaan in duplo, te Brussel, den 22<sup>n</sup> Juli 1938.

(g) F. LAVERS.

(g) A. WEHRER.